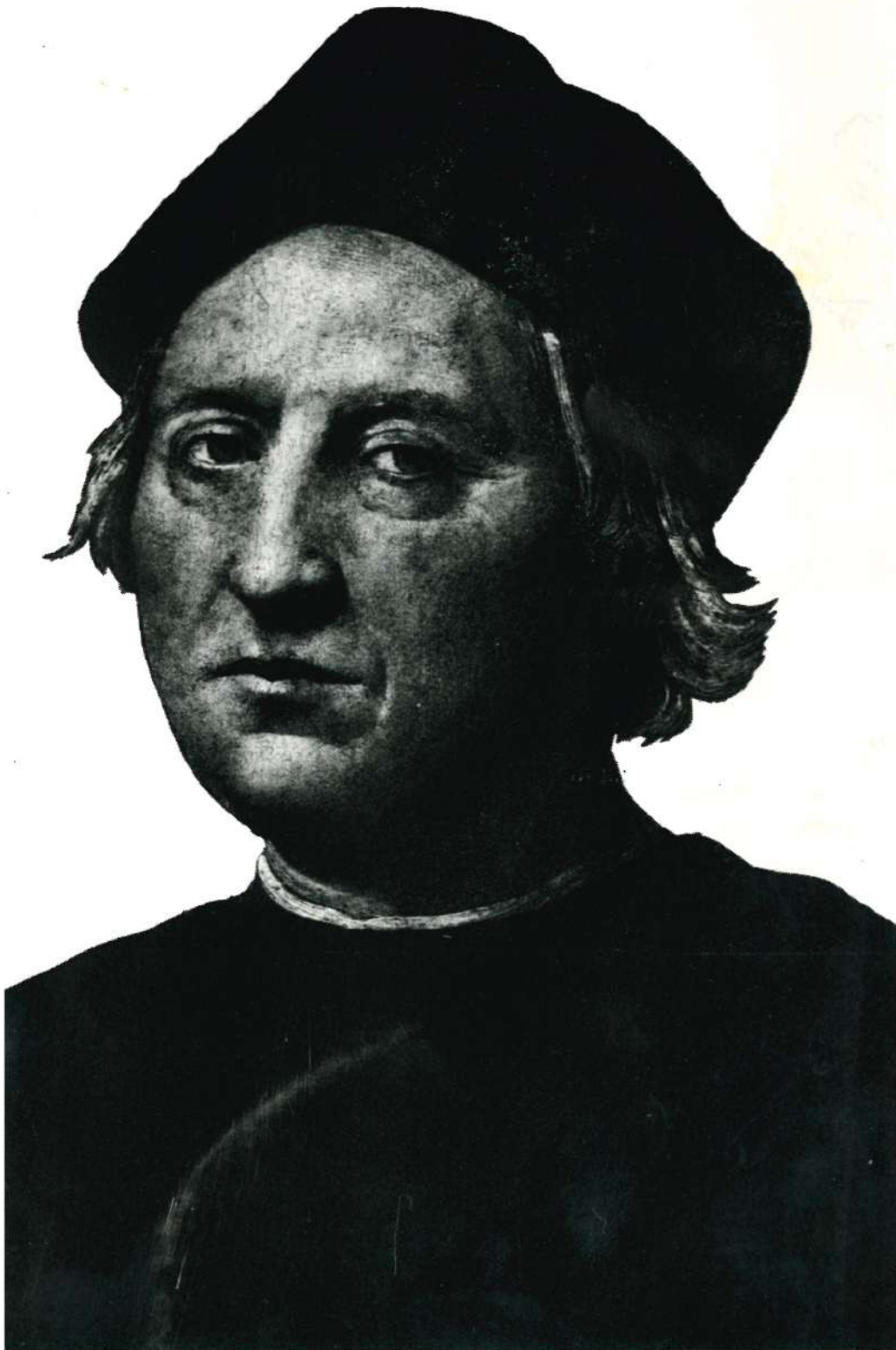


CRISTOFORO COLOMBO IL GENOVESE

*El intuïto y el ardimiento
a disposici3n del g3nero humano*





¿fue realmente Cristoforo Colombo? Como nacque il suo disegno di «buscar el Levante por el Poniente», che lo portò alla più grande scoperta della storia?

A queste domande intende rispondere la Mostra delle cento città del mondo, promossa dal Comitato Nazionale Italiano per le Celebrazioni del V Centenario della Scoperta dell'America e realizzata dal Ministero per i Beni Culturali del Governo Italiano, con la collaborazione del Comune di Genova. Trenta pannelli editi dall'Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato mostrano al pubblico fotografie di significative località geografiche, riproduzioni gigantografiche di documenti d'archivio, carte nautiche antiche e recenti. Ogni pannello è dotato di ampie didascalie esplicative, in lingua italiana e spagnola.

La mostra si apre con una rapida e sintetica cronologia colombiana e con uno dei più attendibili ritratti del grande protagonista. Segue l'«excursus» sui luoghi don-



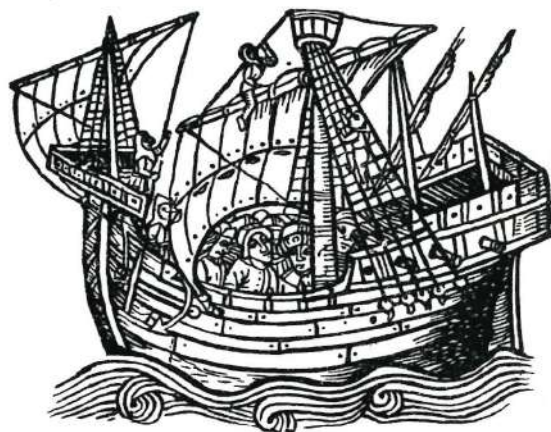
¿Quién fue verdaderamente Cristóbal Colón? Cómo nació su proyecto de «buscar el Levante por el Poniente»? que le llevó al más gran descubrimiento de la Historia?

A estas preguntas quiere contestar la "Mostra delle cento città del mondo", promovida por el "Comitato Italiano per le celebrazioni del V Centenario della Scoperta dell'America" y ejecutada por el Ministero per i Beni Culturali del Gobierno Italiano, con la colaboración del Comune de Génova. Treinta retablos, editados por el Instituto Poligrafico e Zecca dello Stato muestran al público fotos de importantes lugares geográficos, reproducciones gigantográficas de documentos de archivo; mapas náuticos antiguos y modernos. Cada retablo está acompañado por amplios letreros explicativos, en lengua italiana y española.

La exhibición se abre con una rápida y sintética cronología colombiana y con uno de los más creíbles retratos del gran protagonista. Sigue el excursus sobre los lugares de donde se originaba la familia Colombo: Mocónesi en Fontanabuona, en las cercanías de Chiavari; Génova donde nació y niño vivió; Savona, donde Colón pasó una parte de su juventud; Noli

de proveniva la famiglia Colombo: Mocònesi in Fontanabuona, nei pressi di Chiavari; Genova, dove nacque e visse fanciullo; Savona, dove Colombo trascorse parte della sua giovinezza; Noli (Liguria) e Chio (Mare Egeo) prime esperienze marinare. La documentazione geografica, oltre a raffrontare le visioni antiche con le moderne, è accompagnata dalla documentazione d'archivio: gigantografie di atti notarili e di lettere testimoniano le origini genovesi del Grande Scopritore. Tipici prodotti della cartonautica genovese di quel tempo attestano come le radici genovesi di Colombo non riguardino soltanto la nascita, ma anche la formazione culturale del suo genio marinaro.

Dal Mediterraneo all'Atlantico. Visioni dell'Irlanda e dell'Islanda, di Porto Santo e della Guinea si riferiscono agli indizi dai quali il genio marinaro del Grande Genovese trasse l'intuizione del suo ardimentoso disegno di sfidare l'ignoto del Mare Tenebroso (l'Oceano Atlantico). Anche qui la documentazione geografica è accom-



(Liguria) y Quío (Mar Egeo), sus primeras experiencias marineras. La documentación geográfica, a más de comparar los mapas antiguos con los modernos, está acompañada por la documentación de archivo; gigantografías de actas notariales y de cartas atestiguan los orígenes genoveses del Gran Descubridor. Unos trabajos característicos de la cartografía náutica genovesa de aquel tiempo atestiguan que las raíces genovesas de Colón no se refieren sólo a su nacimiento pero también a la formación cultural de su genio marinerero.

De Mediterráneo a Atlántico. Las imágenes de Irlanda y de Islandia, de Porto Santo y de Guinea se refieren a los indicios de los cuales el genio marinerero del Gran Genovés sacó la intuición de su atrevido proyecto de desafiar el ignoto del Mar Tenebroso (el Océano Atlántico). También aquí la documentación geográfica está acompañada por las gigantografías de unos de los escritos más importantes en los cuales Colón expresa sus propios concebimientos geográficos y náuticos.

Dos retablos ponen de relieve la importancia del apoyo científico del docto florentino Toscanelli y el papel decisivo de

pagnata dalle gigantografie di alcuni fra gli scritti più qualificanti nei quali Colombo esprime le proprie concezioni geografiche e nautiche.

Due pannelli pongono in evidenza l'importanza del supporto scientifico dello scienziato fiorentino Toscanelli e il ruolo decisivo della Spagna, artefice della grande scoperta. La Mostra si chiude con la visione del primo lembo di terra americana avvistato da Colombo la notte fra l'11 e il 12 ottobre 1492: la costa sud-orientale dell'isola di San Salvador (Bahamas); e il primo lembo del continente sudamericano, la penisola di Paria, presso le foci dell'Orinoco, raggiunto durante il terzo viaggio nell'agosto 1498, che costituisce a detta dell'Ammiraglio un Otro Mundo, un Nuevo Mundo.

Sono questi i due momenti che determinarono la più ampia e profonda svolta della storia umana.

Il mito del Grande Genovese è meravigliosamente espresso nella poetica frase di Paul Claudel: Egli fu e rimane «l'élargisseur du monde».



España, artefice del gran descubrimiento. La Mostra se concluye con la vista del primer trozo de tierra americana avistado por Colón en la noche entre el 11 y el 12 de octubre de 1492: la costa suroriental de la isla de San Salvador (Bahamas); y del primer trozo del continente sudamericano, la península de Paria, en las cercanías de las bocas del Orinoco, alcanzado durante el tercer viaje en agosto de 1498.

Estos son los dos momentos que determinaron la más amplia y profunda mutación de la historia humana.

El mito del Gran Genovés está maravillosamente expresado en la poética frase de Paul Claudel: él fue y sigue siendo «l'élargisseur du monde».



EXPOSICIÓN DOCUMENTAL

Enti Organizzatori

MINISTERO PER I BENI CULTURALI
E AMBIENTALI

COMITATO NAZIONALE PER LE CELEBRAZIONI
DEL V CENTENARIO DELLA SCOPERTA DELL'AMERICA

COMUNE DI GENOVA

ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO

Consulenza Scientifica

PAOLO EMILIO TAVIANI

Curatori

SIMONETTA CONTI ∞ GIORGIO BENVENUTI

ANGIOLA FERRO ∞ ANDREA PALADINI

Designer

FRANCESCO PIRELLA



MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO
EMBAJADA DE ITALIA
30 DE OCTUBRE - 12 NOVIEMBRE 1990

ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO
OFFICINA CARTE VALORI - ROMA
GRAPHIC PATTERN WITH CHRISTOPHER COLUMBUS'S SIGNATURE
BY FRANCESCO PIRELLA GENOA, COPYRIGHT 1987